

## Förord till den svenska upplagan

Det finns inga vanliga ordböcker för kanji. I alla fall inte om du med ordbok menar en uppslagsbok med en förteckning där varje kanjitecken översätts till ett västerländskt ord. Kanji fungerar inte så. Varje tecken kan ha flera olika betydelser och dessutom olika uttal. Men med dr Heisigs RTK-metod får du här en förteckning med *ett unikt nyckelord för varje kanjitecken*. Det är som att varje kanji äntligen fått ett namn, en beteckning som gör det möjligt att bygga en berättelse runt, som kan illustreras med streck i rätt ordning. Därigenom blir varje kanji med sitt nyckelord lättare att minnas.

Ibland beskrivs en uppsättning av definierade kanjitecken som ett alfabet - även om det är något helt annat. Men om du använder liknelsen för en stund och tänker dig att du skulle lära dig hälften av bokstäverna i ett alfabet, hur skulle det gå att läsa en dagstidning eller ett brev från en myndighet? Du måste helt enkelt kunna hela alfabetet, eller hur? Det är målet när du börjar läsa enligt RTK-metoden, vare sig du planerar att vara klar på några månader eller ett år. *Lär dig hela ”alfabetet”* med alla de 2 200 kanji som presenteras här.

Boken du nu har i din hand är som ett oöppnat paket från IKEA. Följ instruktionen och ta ut delarna försiktigt. Det är mycket viktigt att du *arbetar med innehållet i rätt ordningsföljd*. Sätt samman smådelarna först och sedan, steg för steg, montera ihop dem till allt större delar för att till slut kunna beundra bokhyllan som du har skruvat ihop alldeles själv. De mindre delarna kallas primitivlement och den färdiga bokhyllan är ett kanjitecken.

Föreställ dig en bild av en hund som ligger i soffan och röker vattenpipa. Den är lättare att minnas än en bild av en hund som sitter fint med en boll i munnen. Ju mer ovanlig bild du föreställer dig, desto tydligare blir ditt minne. Det du minns allra bäst är den scen och det ”drama” som du själv visualiserar. Dr Heisig kallar detta minne *föreställningsminne* och visar hur det är överlägset jämfört med vårt passiva bildminne när det gäller att lära sig och minnas kanji. Med detta utmanar han hela den traditionella utbildningen i japanska.

Du behöver bara ha boken, papper och penna. Fungerar alltid. Samma sak med handgjorda minneskort som du kan använda för att repetera med lämpliga uppehåll. Det finns elektroniska hjälpmedel, men inte på svenska och det kan hända att den lugna stämningen du får med bara papper och penna störs. Tänk på att *handens formande av varje streck är en viktig del av inlärnings-*

*tekniken*. RTK-metoden förenar tanke, kropp och själ när du tillämpar den. Att skapa historier (tanke), skriva ett vackert kanjitecken (muskelmannt) och att vara stillsamt närvarande i en kreativ process (mindfulness). Varje nytt kanjitecken för dig ett litet steg närmare entrén till en gåtfull och förborgad värld.

Denna svenska utgåva av originalverket *Remembering the Kanji* (6. uppl.) är bearbetad och översatt av mig i nära samarbete med dr James W. Heisig. Berättelser och kommentarer har lagts till eller anpassats till svenska förhållanden. Några svenska nyckelord har baserats på japanska källor när det engelska nyckelordet inte passat att översätta till svenska. Varje nyckelord måste vara entydigt och helst inspirera till en *berättelse* som skall representera just detta tecken. Det leder till att nyckelorden inte alltid följer praxis för ”uppslagsord” med infinitiv, singular osv. Detsamma gäller primitivelementens betydelser.

Boken är strukturerad i tre delar. DEL ETT innehåller 294 kanji (12 lektioner) med färdiga berättelser. DEL TVÅ bjuder på 253 kanji (7 lektioner) där berättelserna kortats ned till utkast eller tips för att låta dig brodera ut egna föreställningar. DEL TRE, huvuddelen av boken, innehåller 1 653 kanji (37 lektioner) nästan helt utan berättelser men i vissa fall med hjälpande kommentarer. Här är tanken att du fritt använder primitivelementen (deras betydelser) för att skapa en berättelse som representerar kanjitecknet. Utöver dessa totalt 2 200 ramar med kanjitecken, får du hjälp av 163 inramade primitivelement som fördelats jämnt över bokens 56 lektioner. Läs den utförliga introduktionen. Ögna igenom hela boken, inklusive registren i slutet, så får du en känsla för hur den är upplagd.

Jag vill framföra mitt varma tack till dr Heisig för snabba svar och visa ord när de behövs. Vi har inte kunnat träffas på campus på grund av pandemin, men tack vare dr Heisigs tillgänglighet och goda energi har vi hållit ångan uppe hela vägen och nu är boken klar efter tre terminer. Eventuellt kvarvarande fel är mitt ansvar. Jag gläder mig åt kritik och förslag på [www.rtk-heisig.se](http://www.rtk-heisig.se).

Nu kan du använda ditt eget modersmål för att associera till nyckelord och bilder. Det kommer att underlätta inläringen och bidra till att du minns kanji bättre. Lycka till!

Ola Feurst  
Visby, den 25 maj 2021